

1. Record Nr.	UNINA9910220023403321
Autore	Kunz Kerstin
Titolo	New perspectives on cohesion and coherence [[electronic resource]] : implications for translation / / edited by Katrin Menzel, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Kerstin Kunz
Pubbl/distr/stampa	Language Science Press, 2017 Berlin, Germany : , : Language Science Press, , 2017
ISBN	3-946234-84-4
Descrizione fisica	1 online resource (157 pages) : illustrations, charts; digital, PDF file(s)
Collana	Translation and Multilingual Natural Language Processing ; ; volume 6
Disciplina	400
Soggetti	Linguistics - Translating Philology Computational linguistics Translating and interpreting Translating and interpreting - Machine translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapter and index.
Nota di contenuto	1. Cohesion and coherence in multilingual contexts --2. Discourse connectives: from historical origin to present-day development --3. Possibilities of text coherence analysis in the Prague Dependency Treebank --4. Applying computer-assisted coreferential analysis to a study of terminological variation in multilingual parallel corpora --5. Testing target text fluency: a machine learning approach to detecting syntactic translationese in English-Russian translation --6. Cohesion and translation variation: corpus-based analysis of translation varieties --7. Examining lexical coherence in a multilingual setting.
Sommario/riassunto	The contributions to this volume investigate relations of cohesion and coherence as well as instantiations of discourse phenomena and their interaction with information structure in multilingual contexts. Some contributions concentrate on procedures to analyze cohesion and coherence from a corpus-linguistic perspective. Others have a particular focus on textual cohesion in parallel corpora that include both originals and translated texts. Additionally, the papers in the

volume discuss the nature of cohesion and coherence with implications for human and machine translation. The contributors are experts on discourse phenomena and textuality who address these issues from an empirical perspective. The chapters in this volume are grounded in the latest research making this book useful to both experts of discourse studies and computational linguistics, as well as advanced students with an interest in these disciplines. We hope that this volume will serve as a catalyst to other researchers and will facilitate further advances in the development of cost-effective annotation procedures, the application of statistical techniques for the analysis of linguistic phenomena and the elaboration of new methods for data interpretation in multilingual corpus linguistics and machine translation.
